

Г.А. де-Воллан

**Записки Императорского русского
географического общества**

Том 13. Выпуск 1. Угро-русские народные песни

УДК 304
ББК 60.5
Г11

Г11 **Г.А. де-Воллан**
Записки Императорского русского географического общества: Том 13. Выпуск 1. Угро-русские народные песни / Г.А. де-Воллан – М.: Книга по Требованию, 2021. – 281 с.

ISBN 978-5-4241-6617-4

ISBN 978-5-4241-6617-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ЗАПИСКИ
ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО ГЕОГРАФИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА
ПО ОТДѢЛЕНІЮ ЭТНОГРАФІИ.
Томъ XIII, выпускъ I.

УГРО-РУССКІЯ
НАРОДНЫЯ ПѢСНИ.

С О Б Р А Н Ы

д. чл. Г. А. Де-Волланомъ.

Съ приложеніемъ очерка быта Угорскихъ Русскихъ
и этнографической карты Венгріи.

С . П Е Т Е Р В У Р Г Ъ .
ТИПОГРАФІЯ МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХЪ ДѢЛЪ.

1885.

Печатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Географическаго Общества.



ХІІІ-й томъ Записокъ Имп. Р. Г. Общества по Отдѣленію Этнографіи изданъ подъ редакціей чл.-с. **Ө. М. Истомина.**

ПРЕДИСЛОВІЕ РЕДАКТОРА.

Трудъ дѣйствительнаго члена Г. А. Де-Воллана, вмѣщая въ себѣ 525 народныхъ угро-русскихъ пѣсенъ и коломыекъ, составляетъ весьма замѣтный вкладъ въ нашу небогатую этнографическую литературу объ Угро-Руссахъ.

Предоставляя автору говорить о составѣ своего труда въ его введеніи, мы считаемъ умѣстнымъ замѣтить здѣсь, что въ основаніе сдѣланнаго имъ этнографическаго очерка Угро-Руссовъ легли свѣдѣнія, изложенныя въ извѣстномъ сочиненіи Бидермана: *Die Ungarischen Ruthenen, ihr Wohngebiet, ihr Erwerb und ihre Geschichte* (Innsbr. 1862), но съ нѣкоторыми дополненіями, основанными на личныхъ наблюденіяхъ г. Де-Воллана и на другихъ сочиненіяхъ, поименованныхъ имъ во введеніи. Къ поясненію этого очерка служить и составленная авторомъ этнографическая карта Венгріи.

Что касается до пѣсенъ, приводимыхъ авторомъ, то при печатаніи мы слыхали ихъ съ существующимъ уже сборникомъ А. П. Дешка, при чемъ отмѣчали встрѣчавшіеся варианты; бесполезнымъ полагали мы отмѣчать также и малорусскіе варианты, при чемъ пользовались, главнѣйшимъ образомъ, сборникомъ малорусскихъ пѣсенъ, помѣщеннымъ въ Трудахъ этнографическо-статистической экспедиціи въ Западно-Русскій край (Матеріалы и изслѣдованія, собр. П. П. Чубинскимъ, т. V); отмѣчены также и варианты велико-русскіе.

Относительно правописанія угро-русскаго текста мы старались воспроизводить рукопись, возлагая на нее отвѣтственность за встрѣчающееся разнообразіе въ произношеніи словъ и ихъ написаніи, обусловленное многообразіемъ угро-русскихъ говоровъ, на которое указываетъ и авторъ въ своемъ трудѣ (стр. 6).

При печатаніи областныхъ и заимствованныхъ словъ, встрѣчающихся въ пѣсняхъ, мы сочли полезнымъ, въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ, предложить сопоставленіе ихъ съ близкими къ нимъ по корню словами въ малорусскомъ и другихъ славянскихъ нарѣчіяхъ. Рядомъ съ этимъ сочли мы умѣстнымъ составить указатель мѣстностей, упоминаемыхъ въ пѣсняхъ (см. о немъ въ примѣчаніи на стр. 176).

При печатаніи сборниковъ, вошедшихъ въ составъ приложений, изъ нихъ исключены пѣсни, воспроизведенныя уже въ текстѣ, при обзорѣ народнаго творчества, но сохранены и отмѣчены варианты, хотя бы самые близкіе къ тѣмъ пѣснямъ.

Прилагаемые къ настоящему изданію угро-русскихъ пѣсенъ алфавитные перечни ихъ могутъ служить для справокъ и облегчить трудъ будущихъ собирателей произведеній народнаго творчества среди Угорскихъ Русскихъ. Въ перечняхъ этихъ пѣсни, помѣщенныя въ текстѣ, размѣщены, сообразно тремъ его отдѣламъ, въ трехъ алфавитахъ; для приложений же составленъ общій алфавитъ съ подраздѣленіемъ его лишь на отдѣлы пѣсенъ и коломыекъ.

Θ. Источники.

УГРО-РУССКІЯ НАРОДНЫЯ ПѢСНИ.

Въ сѣверо-восточной части Угрии, на южныхъ отлогостяхъ Карпатскихъ горъ, въ окрестностяхъ Бардѣва и Ужгорода, живетъ родственнѣйшій намъ народъ Угро-Руссы. Не по однимъ книгамъ ознакомился я съ этимъ народомъ, а лично посѣтилъ Угорскую Русь и на мѣстѣ изучалъ страну, называемую этимъ именемъ. Вездѣ на мой вопросъ крестьяне отвѣчали: «мы Русскіе»; знатоки и старожилы въ Угорской Руси подтверждаютъ, что населеніе всюду говоритъ: «я Руснякъ», «я Русска», «я Гуцуль», «мы Русскіе». Безпристрастные ученые (*Löher, Magyaren und andere Ungarn*) сознаютъ, что населеніе Карпатъ надо считать русскимъ; Магьяры называютъ ихъ *Ogosz* (Оросъ)—Русскіе; австрійское правительство сохранило за ними средневѣковое названіе *Rutheni* (такъ называли прежде всѣхъ Русскихъ). Между тѣмъ у насъ все еще сомнѣваются въ принадлежности этого народа къ Русскому племени ¹⁾.

¹⁾ Такое сомнѣніе было высказано между прочимъ въ 1879 году въ журналѣ *Критическое Обзорніе*. Г. Д.

И. И. Срезневскій называетъ этотъ народъ Русскимъ: «Люди Русскіе въ полномъ смыслѣ этого слова, родные братья наши, однокровные съ нами потомки древней Руси, и по народности, и по своимъ древнимъ воспоминаніямъ». (*Востн. Геогр. Общ.* 1852, IV, отд. II, стр. 6); но это не мѣшаетъ тому же автору причислять говоръ Угро-Руссовъ къ южно-русскому нарѣчію (тамъ же, стр. 5—6). Въ новѣйшемъ изслѣдованіи по этому вопросу: «Объ особенностяхъ угро-русскаго говора» авторъ его, г. А. Семеновичъ, говоритъ: «Что угро-русскій говоръ принадлежитъ къ малорусскому нарѣчію, это не подле-

Угорская Русь рѣдко посѣщается русскими туристами, и потому я считаю для себя за особенное счастье, что могъ проникнуть въ эту страну и видѣть воочию наше русское племя, живущее подъ мадьярскимъ владычествомъ.

Объ Угорской Руси у насъ писано хотя и неособенно много, но можно все-таки сказать, что русская ученая литература занималась этимъ интереснымъ отпрыскомъ Русскаго племени ¹⁾. Пѣсенъ Угор-

жить сомнѣнію, но вопросъ въ томъ, съ которыми именно изъ малорусскихъ поднарѣчій этотъ говоръ находится въ ближайшемъ сродствѣ». (Сборн. стат. по славяновѣд. С.-Пб. 1883 г., стр. 213), и далѣе: «Вопросъ о принадлежности угро-русскаго говора къ тому или другому поднарѣчію сводится въ сущности къ вопросу о происхожденіи Угро-Руссовъ Такимъ образомъ становится до нѣкоторой степени вѣроятнымъ предположеніе, что коренной чистый угро-русскій говоръ находится въ ближайшемъ сродствѣ съ сѣверно-малорусскимъ поднарѣчіемъ Для окончательнаго рѣшенія вопроса, желательно было бы, кромѣ подробнаго изслѣдованія малорусскихъ говоровъ и критическаго разбора историческихъ памятниковъ, касающихся колонизаціи Венгріи, сравнить мѣстныя названія, личные имена, обычаи Черниговской и другихъ смежныхъ губерній съ таковыми же названіями, именами, обычаями Угорской Руси» (тамъ же, стр. 214). *θ. Ист.*

¹⁾ Считаю умѣстнымъ указать здѣсь извѣстныя намъ статьи и сочиненія, касающіяся Угро-Русскаго народа, въ нашей литературѣ:

И. И. Срезневскаго: Русь Угорская. Отрывокъ изъ Опыта географіи русскаго языка. *Вѣстникъ Геогр. Общ.* 1852, кн. 4.

А. П. Дешко: Народныя пѣсни, пословицы и поговорки Угорской Руси и Свадьба на Угорской Руси. *Записки Русск. Геогр. Общ. по отд. этногр.* т. I, 1867.

Пословицы и поговорки Галицкой и Угорской Руси. *Записки Русск. Геогр. Общ. по отд. этногр.* т. II, 1869.

Я. θ. Головацкаго: О народной одеждѣ и убранствѣ Русиновъ или Русскихъ въ Галичинѣ и сѣверо-восточной Венгріи. *Записки Русск. Геогр. Общ. по отд. этногр.*, т. VII, 1877.

Б. Еустодіева: Конгрессъ католиковъ Венгріи и Угорскіе Русскіе. Москва. 1872 (также: *Правосл. Обзорніе* 1871, №№ 3—6, 10 и 12, 1872 №№ 3 и 4).

Его же: Церкви Угорскихъ Русскихъ и Сербовъ въ ихъ взаимоотношеніи. *Прав. Обзор.* 1873, №№ 5 и 6.

А. В. Дуэновича: Исторія Пряшевской епархіи. Перев. съ неизд. лат. рукописи протоіер. *Б. Еустодіева*. С.-Пб. 1877.

Я. θ. Головацкаго: Карпатская Русь. Геогр. статист. и историко-этногр. очерки Галичины, с.-вост. Угріи и Буковины. *Славянскій Сборникъ.* т. I, 1875.

ской Руси не появлялось въ нашей печати, кромѣ сборника Головацкаго, но въ немъ преимущественно являются пѣсни Галичанъ ¹⁾). Настоящимъ изданіемъ желательно было бы пополнить этотъ пробѣлъ въ нашей ученой литературѣ. Мнѣ удалось, во время моего пребыванія въ Венгріи, получить отъ нѣкоторыхъ собирателей народной поэзіи (Бачинскаго, Левицкаго и др.) довольно объемистое собраніе народныхъ пѣсенъ. Головацкій, изучавшій этотъ край, заявилъ между прочимъ, что собранный мною матеріалъ интересенъ для характеристики народнаго творчества и мѣстнаго языка, представляя жизнь и бытъ этой малоизвѣстной страны ²⁾). Предлагаемыя пѣсни собраны въ Берегскомъ, Угочскомъ и Мармарусскомъ комитатахъ (сборникъ Бачинскаго) и у Крайнянъ и Спишаковъ (сборникъ Левицкаго). Желая избѣжать повтореній, я не помѣщалъ пѣсенъ, уже изданныхъ Головацкимъ, и только отмѣчалъ интересный вариантъ тѣхъ, которыя этимъ собирателемъ уже помѣщены.

Для того, чтобы способствовать болѣе обстоятельному ознакомленію русскаго читателя съ пѣснями Угорской Руси, предпосылаю настоящему труду нѣсколько предварительныхъ замѣчаній о бытовыхъ особенностяхъ Верховинцевъ, Долинянъ и Спишаковъ ³⁾). Затѣмъ привожу пѣсни, мною собранныя, и вмѣстѣ съ тѣмъ зна-

NN. О современномъ положеніи Русскихъ въ Угріи. Тамъ же.

Урѣла Матеора: Положеніе Угорскихъ Русскихъ подъ управленіемъ Стефана Панковича, епископа Мукачевскаго. Тамъ же.

Словаки и Русскіе въ статистикѣ Венгріи и Русская печать за предѣлами Россіи. Тамъ же.

Я. Ѡ. Головацкаго: Карпатская Русь. *Славянскій Сборникъ* т. II. 1877.

О. Войтковскаго: Объ уніи Венгерскихъ Русиновъ. *Русская Беседа* 1859, IV.

А. Г. Семеновича: Объ особенностяхъ Угдорускаго говора. Сборникъ статей по славяновѣдѣнію, изданный учениками В. И. Ламанскаго. С.-Пб. 1883.

Ѡ. Ист.

¹⁾ Нельзя не отмѣтить также сборникъ *А. П. Детко* въ *Зап. Геогр. Общ. по отд. этн.* т. I, представляющій 78 №№ угро-русскихъ пѣсенъ.

Ѡ. Ист.

²⁾ См. журналъ *Древн. и Нов. Россія.* 1879, 11.

³⁾ Очеркъ исторіи Угорскихъ Русскихъ и ихъ новѣйшей борьбы съ Мадырами за народность помѣщенъ былъ нами въ *Русскомъ Архивѣ* 1879. г. и, сверхъ того, изданъ тогда же отдѣльною брошюрой. *Г. Д.*

комлю читателя на основаніи ихъ со взглядами Угорскихъ Русскихъ на любовь, семейныя отношенія и нѣкоторыя бытовыя черты. Пѣсни, предлагаемыя здѣсь, принадлежатъ, какъ сказано выше, и Верховинцамъ, и западной части Угорской Руси (Спишь-Крайна). Я счелъ нужнымъ отмѣчать происхожденіе каждой пѣсни и, если попадалась одна и та же пѣсня у Крайнянъ и Верховинцевъ, приводить ихъ вмѣстѣ, оставляя тѣ особенности языка, которыми онѣ отличаются другъ отъ друга. Это можетъ послужить хорошимъ матеріаломъ для изученія карпатскаго нарѣчія сравнительно съ нарѣчіями и говоромъ остальной Россіи. Въ концѣ присоединенъ перечень тѣхъ словъ, которыя, благодаря вліянію мадьярскаго и нѣмецкаго языка, вкрались въ русскую рѣчь и могутъ быть непонятны русскому читателю; тутъ же помѣщены и мѣстныя выраженія.

Въ заключеніе помѣщаю угро-русскія пѣсни, собранныя другими лицами, и считаю долгомъ выразить мою благодарность г. Бачинскому, Левицкому и Ханату за доставленный ими интересный матеріалъ. По словамъ г. Бачинскаго, у г. Яновича (на Маковицѣ) имѣется также интересное собраніе пѣсенъ. Пользуясь этимъ случаемъ, высказываю любителямъ народной поэзіи въ Угорской Руси пожеланія, чтобъ ихъ сборники наконецъ узрѣли свѣтъ или у себя дома, или были бы присланы для напечатанія въ родную имъ Россію.



ОЧЕРКЪ БЫТА УГОРСКИХЪ РУССКИХЪ ¹⁾.

Угорскіе Русскіе живутъ въ стѣлицахъ (или комитатахъ, по областному раздѣленію въ Венгріи): Гѣмѣрской, Спишской, Шаришской, Землянской, Сабольской, Угочьской, Сатмарской, Бережской, Ужгородской, Мармарусской, Абаюварской и Боршодской, въ числѣ 500,000 душъ. Мѣста ихъ жительства нынѣ прорѣзываетъ желѣзная дорога по направленію изъ Пешта во Львовъ. Обитатели Угорской Руси подраздѣляются на Верховинцевъ (жителей горъ или верховъ) ²⁾, Долинянъ (жителей долинъ) ³⁾ и Крайнянъ со Спишаками. Верховинцы обитаютъ въ горной странѣ, примыкающей непосредственно къ Галиціи и заключающей въ себѣ комитаты: Мармарусскій, Бережскій и Ужгородскій (Ужокскій); Долиняне или Влахы обитаютъ въ болѣе ровныхъ мѣстностяхъ названныхъ комитатовъ и также въ Сатмарскомъ, Угочьскомъ и Сабольскомъ комитатахъ; Крайняне, живущіе въ Землянскомъ, Шаришскомъ, Абаюварскомъ (Абауйскомъ) комитатахъ, и Спишаки, обитающіе въ Спишскомъ комитатѣ, по языку составляютъ переходъ къ словацкому племени.

По мнѣнію Срезневскаго, нарѣчіе угро-русское, понятное каждому Южно-Руссу, отличается нѣкоторыми особенностями; напр. звукъ *ы* встрѣчается послѣ гортанныхъ *г, к, х*, какъ это было въ языкѣ древнемъ: *гыну, выдати, хыжа*; къ числу остатковъ древ-

¹⁾ При описаніи быта Угорскихъ Русскихъ мы, кромѣ собственныхъ наблюденій, пользуемся сочиненіями: *Видермана*: «Die Ungarische Ruthenen», *Лѣера (Löher)*: «Magyaren und andere Ungarn» и *Паттерсона*, «Венгрія и ея обитатели».
Г. Д.

²⁾ Горешнянъ, см. А. *Семановичъ*, «Сборн. ст. по славяновѣд.» стр. 214.

³⁾ Долѣшнянъ, тамъ же.

Ө. Ист.